

## Telestart T100 HTM





# Instrukcja obsługi Telestart T100 HTM

---

## **Informacje ogólne**

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie firmy Webasto !  
Cieszymy się z Twojej decyzji zakupu produktu Webasto.

Wychodzimy z założenia, że warsztat / punkt serwisowy wykonujący montaż wyjaśnił Ci wyczerpująco sposób obsługi i działania Twojego nowego agregatu grzewczego.

PL

Sterownik Telestart T100 HTM spełnia warunki homologacji zgodne z Dyrektywą 72/245/WE (kompatybilność elektromagnetyczna).

Wskazówka: Użyta bateria jest w pełni sprawna, po zainstalowaniu ulega jednak uwarunkowanemu przez jej funkcję rozładowaniu. W związku z tym stanowczo zalecamy stosowanie się do wskazówek podanych na stronie 85 w przypadku dłuższego nieużywania urządzenia Telestart.





Niebezpieczeństwo po-  
żaru, wybuchu i udu-  
szenia

**Nie wolno** używać agregatu grzewczego:

- na stacjach benzynowych i przy instalacjach do tankowania.
- w miejscach, w których mogą powstawać łatwopalne gazy lub pyły, a także w miejscach, w których znajdują się łatwopalne ciecze i substancje stałe (np. w pobliżu magazynów paliw, nagromadzeń pyłu węglowego i/lub drzewnego, magazynów zboża, składowisk suchej trawy i liści, kartonów, papieru itd.)
- w zamkniętych pomieszczeniach (np. w garażu), nawet jeśli jest włączany programatorem lub zdalnym sterowaniem.

PL

---

### ***Postępowanie z urządzeniem***

Aby zapobiec uszkodzeniom urządzenia Telestart T100 HTM, należy przestrzegać następujących zasad:

- nie nagrzewać powyżej 70 °C (np. bezpośrednio nasłonecznienie).
- temperatura pracy w zakresie od 0°C do +50°C.

- przechowywać wyłącznie w suchym i niezapyłonym otoczeniu.
  - ekran czyścić tylko czystą, suchą ściereczką.
- 

## **Użytkowanie**

Przy użyciu sterownika Telestart T100 HTM można zdalnie, z dużej odległości, włączać i wyłączać ogrzewanie postojowe Webasto z serii Thermo Top lub dmuchawę pojazdu.

W przypadku agregatu grzewczego Thermo Top Evo, połączonego ze sterownikiem Telestart T100 HTM przez magistralę W-Bus, włączanie wentylacji postojowej (wentylacji wnętrza pojazdu) wymaga zmiany trybu nadajnika (patrz punkt "Wyświetlanie i ustawianie trybu pracy").

PL

W przypadku agregatów grzewczych Thermo Top E i C, sterowanych analogowo Telestart T100 HTM, funkcja wentylacji postojowej (wentylacji wnętrza pojazdu) można zapewnić tylko przez dodatkowy montaż przełącznika trybu letniego-zimowego (opcja). Nie wymaga to zmiany trybu pracy nadajnika, jako że funkcja "ogrzewanie postojowe" lub "wentylacja postojowa" określana jest przez pozycję przełącznika trybu letniego-zimowego.

Po upływie automatycznie zaprogramowanego czasu ogrzewania (funkcja HTM) albo wybranego czasu pracy transmisja sygnału włączającego do agregatu grzewczego jest przerywana, a wykonywana funkcja (ogrzewanie postojowe lub wentylacja postojowa) zostaje zakończona.

Doposażenie zainstalowanych fabrycznie agregatów grzewczych może powodować ograniczenie zakresu funkcji. Zapytaj o wyjaśnienia osobę wykonującą montaż.

Zależnie od temperatury wnętrza pojazdu i wybranego poziomu komfortu system Heating-Time-Management (zarządzania czasem ogrzewania) oblicza czas grzania i moment włączenia urządzenia grzewczego. W tym celu konieczna jest tylko aktywacja trybu automatycznego i wprowadzenie żądanego czasu odjazdu.

Optymalne przesłanie sygnału zapewnione jest w otwartym terenie lub z podwyższonych miejsc. W ten sposób możliwa jest obsługa ogrzewania postojowego pojazdu z odległości ok. 1000 m. Używając nadajnika należy go trzymać pionowo do góry i nie zakrywać jego górnej strony (patrz rysunek).



Jeżeli brak odpowiedzi wskazuje, że sygnał nie dotarł do pojazdu, często pomocna jest zmiana pozycji o kilka metrów. W obszarach o zwartej zabudowie odbiór jest odpowiednio ograniczony.



---



## **Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania**

### **Wskazania informacyjne**



Sposób obsługi sterownika Telestart T100 HTM jest pomyślany tak, by przyciskami   można było przechodzić między wskazaniami informacyjnymi.

Jeżeli w ciągu 30 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie Telestart T100 HTM wraca do stanu wyjściowego.

### **Tryb konfiguracji**

Przez jednoczesne naciśnięcie przycisków   można przejść od wskazania informacyjnego do odpowiedniego konfiguracji. Miga odpowiedni symbol.

Ustawienia można zmieniać przyciskając przyciski   .

Jednoczesne naciśnięcie przycisków   kończy tryb konfiguracji i zapamiętuje ustawione wartości.

Jeżeli przez 30 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, tryb konfiguracji zostanie zakończony automatycznie. Zmienione wartości ustawień zostaną zapamiętane.

### **Sygnalizacja transmisji radiowej**

Jeżeli odbywa się transmisja radiowa między nadajnikiem sterownika Telestart

T100 HTM i odbiornikiem, jest to sygnalizowane przez symbol (🔋) w lewym górnym rogu wyświetlacza.

### **Otwieranie pokrywy baterii**

1. Odchylić oba zaczepy na zewnątrz
2. Zdjąć pokrywę przesuwając ją w dół

### **Wskazanie stanu baterii**

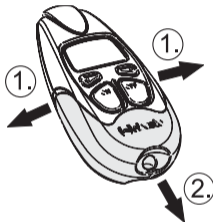
Bateria całkowicie naładowana

brak symbolu baterii

Bateria w połowie wyładowana



Bateria wyładowana



PL



## ***Wymiana baterii i wskazówki dotyczące gospodarki odpadami***

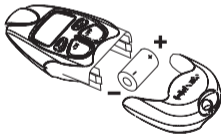
### **WSKAZÓWKA:**

Baterie i urządzenia elektroniczne są objęte dyrektywą europejską 2006/66/WE wzgl. 2002/96/WE w jej aktualnym brzmieniu i nie wolno ich wyrzucać z odpadami domowymi.

Każdy konsument ma ustawowy obowiązek usuwania baterii i zużytych urządzeń elektronicznych oraz złomu elektronicznego wyłącznie z użyciem odpowiednio oznakowanych pojemników w punktach recyklingowych albo za pośrednictwem handlu detalicznego. Baterie są odbierane nieodpłatnie.

### **OSTROŻNIE:**

Nieprawidłowa wymiana baterii grozi wybuchem! Przy instalowaniu baterii uważać na prawidłowe położenie biegunów.

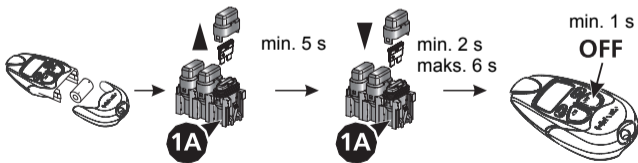


## Wczytywanie parametrów nadajnika Telestart - Thermo Top E i C

1. Włożyć baterie do nadajnika.
2. Wyjąć bezpiecznik 1A (czarny) z uchwytu w urządzeniu grzewczym (odłączenie zasilania odbiornika).
3. Odczekać co najmniej 5 sekund i ponownie założyć bezpiecznik.
4. Po upływie ok 2 sekund, ale w ciągu 6 sekund nacisnąć przycisk **OFF** na nadajniku i przytrzymać go przez co najmniej 1 sekundę.
5. Wczytywanie jest zakończone.

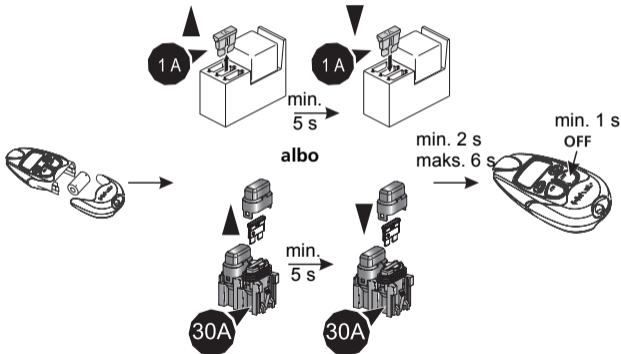
W ten sam sposób można wczytać maksymalnie 4 nadajniki. Przy wczytywaniu większej liczby nadajników z pamięci usuwany będzie zawsze "najstarszy" nadajnik.

PL



## Wczytywanie parametrów nadajnika Telestart - Thermo Top Evo

Jak wyżej w przypadku urządzeń Thermo Top E i C, ale należy wyjąć albo bezpiecznik 1A (czarny, we wnętrzu pojazdu), albo bezpiecznik 30A (komora silnika) (przerwanie zasilania odbiornika).



---

## ***Postępowanie przy dłuższym nieużywaniu***

W przypadku dłuższego nieużywania nadajnika ręcznego zalecamy wyjęcie baterii z nadajnika ręcznego w celu przedłużenia czasu działania baterii.

### **Uwaga:**

Nie przechowywać go w pojeździe, lecz w suchym miejscu i w temperaturze pokojowej.

Ponowne uruchamianie:

1. Włożyć baterię do nadajnika.
2. Sześć razy, w odstępach ok. dwóch sekund, nacisnąć przycisk **OFF** na czas dwóch sekund.
3. Zaczekać ok. dwóch minut.

Jeżeli po ponownym uruchomieniu nadajnik nie działa, należy sprawdzić działanie baterii (zobacz punkt "Sygnalizacja transmisji radiowej" i "Wskazanie stanu baterii").

## Wyświetlanie i ustawianie godziny

### Wyświetlanie



nacisnąć 1x



### Ustawianie



nacisnąć jednocześnie

symbol  miga



Ustawianie godziny



Nacisnąć jednocześnie

godzina ustawiona

## Wyświetlanie i ustawianie trybu pracy

Tryb pracy sygnalizują następujące symbole:



ogrzewanie



wentylacja (*proszę przestrzegać wskazówek w punkcie "Użytkowanie"*)

### Wyświetlanie



nacisnąć 3x



### Ustawianie



nacisnąć jednocześnie

symbol  miga



Ustawianie trybu



tryb ustawiony



nacisnąć jednocześnie

## Włączanie agregatu grzewczego lub wentylacji\*

Trzymać sterownik Telestart pionowo do góry.



Naciskać (ok. 1 sekundy), aż pojawi się poniższy symbol:



Sygnal został odebrany i przekazany do agregatu grzewczego. Kontrolę włączenia we wskazaniu umożliwia symbol trybu pracy i wskazanie pozostałego czasu pracy.

FAIL

Sygnal nie został wyemitowany poprawnie. Po zmianie miejsca ponownie wysłać sygnał.

Wskaźnik pracy urządzenia gaśnie:

- po upływie zaprogramowanego czasu pracy.
- po wyłączeniu przy pomocy urządzenia Telestart.

\* Proszę się zastosować do informacji w punkcie "Użytkowanie".

## WSKAZÓWKA:

Jeżeli nie zostały podane żadne konkretne wskazówki na temat konfiguracji ogrzewania pojazdu w trybie ogrzewania postojowego, to przed włączeniem agregatu grzewczego należy ustawić ogrzewanie pojazdu na temperaturę "ciepłą".

W trybie ogrzewania i trybie wentylacji dmuchawę pojazdu należy ustawić przy 3-stopniowej regulacji w pozycji 1, natomiast przy 4-stopniowej regulacji w pozycji 2.

Przy bezstopniowej regulacji dmuchawy należy ustawić regulator w pozycji minimum 1/3 mocy dmuchawy.

---

## **Wyłączanie agregatu grzewczego lub wentylacji**



Trzymać sterownik Telestart pionowo do góry.



Naciskać (ok. 1 sekundy), aż pojawi się poniższy symbol:

OK

Sygnal został odebrany i przekazany do agregatu grzewczego.

Sygnal  albo  gaśnie.

FAIL

Sygnal nie został wyemitowany poprawnie.

Po zmianie miejsca ponownie wysłać sygnal.



---

### ***Wyłączanie przy pomocy przycisku (opcjonalnego, zainstalowanego w pojeździe)***

Jeżeli urządzenie grzewcze zostało włączone przy pomocy sterownika Telestart, to należy jeden raz nacisnąć zainstalowany w pojeździe przycisk.

---

### ***Włączanie i wyłączanie przy pomocy przycisku (opcjonalnego, zainstalowanego w pojeździe)***

Funkcja ogrzewania lub wentylacji jest sygnalizowana na przycisku.

#### **WSKAZÓWKA:**

Przy włączaniu przy pomocy przycisku zawsze zostanie wybrany tryb (ogrzewanie postojowe lub wentylacja postojowa) i czas włączenia, które były uaktywniane jako ostatnie za pośrednictwem urządzenia Telestart.

---

### ***Włączanie przy użyciu programatora czasu (przycisk natychmiastowego ogrzewania)***

Praca urządzenia jest wskazywana przez programator czasu. Wyświetlacz jest podświetlony.

#### **WSKAZÓWKA:**

Przy włączaniu za pośrednictwem programatora czasu (przycisk natychmiastowego ogrzewania) wybierany jest zawsze tryb ogrzewania postojowego. Czas włączenia jest określany przez programator czasu.

---

### ***Włączanie agregatu sterownikiem Telestart T100 HTM przy zainstalowanym programatorze czasu***

Praca urządzenia jest wskazywana przez programator czasu. Wyświetlacz jest podświetlony.

#### **WSKAZÓWKA:**

To wskazanie jest możliwe tylko w przypadku urządzenia grzewczego Thermo Top Evo, ponieważ jest ono połączone z modułem Telestart przez magistralę W-Bus.

---

### ***Wyłączanie przy pomocy programatora czasu***

Jeżeli agregat grzewczy został uruchomiony przy pomocy Telestart, to w celu jego wyłączenia należy **dwukrotnie** nacisnąć przycisk "natychmiastowe ogrzewanie".

W przypadku połączenia sterownika Telestart i programatora czasu z agregatem Thermo Top Evo konieczne jest tylko **jednorazowe** naciśnięcie przycisku ze względu na komunikację przez magistralę W-Bus.

---

### ***Włączanie sterownikiem Telestart T100 HTM przy zainstalowanym przełączniku trybu letniego-zimowego (opcja)***

Funkcje "wentylacja postojowa" lub "ogrzewanie postojowe" określane są przez położenie przełącznika trybu letniego-zimowego. Informacje na ten temat znajdują się także w punkcie "Użytkowanie".

---

## ***Sprawdzanie i ustawianie czasu pracy***

Czas pracy agregatu grzewczego lub dmuchawy pojazdu można ustawiać nadajnikiem w jednostkach 10-minutowych. Ustawienie fabryczne czasu ogrzewania wynosi 30 minut.

### **WSKAZÓWKA:**

Przy częstszym stosowaniu i długich okresach pracy agregatu należy zapewnić dostateczne naładowanie akumulatora pojazdu.

Zalecamy ustawianie czasu grzania odpowiednio do czasu jazdy.

Przykład: Pojazd używany jest do przejazdów do pracy i z powrotem.

Podczas jazdy, której czas trwania wynosi ok. 30 minut (w jedną stronę) zalecamy wybór czasu ogrzewania równego 30 minut.

## Wyświetlanie i ustawianie czasu pracy

### Wyświetlanie



nacisnąć 4x



### Ustawianie



nacisnąć jednocześnie

symbol  miga



ustawić czas pracy



nacisnąć jednocześnie

czas pracy ustawiony

## Wyświetlanie temperatury (informacja z odbiornika)



nacisnąć 2x



Symbol  albo  pojawia się tylko jeżeli agregat grzewczy wzgl. dmuchawa pojazdu pracuje.

Uwaga: wyświetlona temperatura odpowiada temperaturze panującej we wnętrzu pojazdu w pobliżu miejsca montażu czujnika temperatury.

Poza tym przy znacznych wahaniami temperatury rzeczywista temperatura panująca we wnętrzu pojazdu może być wyświetlana z opóźnieniem.

---

## ***HTM Heating-Time-Management (system zarządzania czasem ogrzewania)***

System zarządzania czasem ogrzewania umożliwia automatyczne nagrzewanie (nie dotyczy wentylacji) pojazdu w wybranym czasie odjazdu.

System oblicza czas nagrzewania pojazdu przez ogrzewanie postojowe w zależności od panującej w pojeździe temperatury.

Temperaturę, jaka ma panować wewnątrz pojazdu w chwili odjazdu, można regulować przy użyciu stopni komfortu (C1-C5).

- C1      niższa komfortowa temperatura (krótszy czas pracy)
- C5      wyższa komfortowa temperatura (długi czas pracy)

Czas odjazdu można uaktywniać do 24 wcześniej.

### **WSKAZÓWKA:**

Przy częstszym stosowaniu i długich okresach pracy urządzenia należy zapewnić dostateczne naładowanie akumulatora pojazdu.

Nie jest to zawsze zapewnione na krótszych odcinkach jazdy.

## Wyświetlanie, ustawianie i aktywacja czasu odjazdu

### Wyświetlanie



nacisnąć 2x



### Ustawianie



nacisnąć jednocześnie

symbol  miga



Ustawianie czasu odjazdu

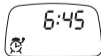


nacisnąć jednocześnie

czas odjazdu ustawiony

### UWAGA:

Czas odjazdu można aktywować tylko w menu Czas odjazdu. Jeżeli menu to zostanie zamknięte, agregat grzewczy zostanie uruchomiony od razu.



## Aktywacja

Trzymać sterownik Telestart pionowo do góry.



naciskać (ok. 1 sekundy), aż pojawi się poniższy symbol:

**OK** →



Sygnal został odebrany i czas odjazdu został uaktywniony.

**PL**

**FAIL**

Sygnal nie został wyemitowany poprawnie.  
Po zmianie miejsca ponownie wysłać sygnał.



## Dezaktywacja czasu odjazdu



nacisnąć 2x



Trzymać sterownik Telestart pionowo do góry.



naciskać (ok. 1 sekundy), aż pojawi się poniższy symbol:

PL



Sygnal został odebrany, czas odjazdu jest nieaktywny. Symbol **HTM** gaśnie.



Sygnal nie został wyemitowany poprawnie.  
Po zmianie miejsca ponownie wysłać sygnał.

---

## ***Zmiana uaktywnionego czasu odjazdu***

Aby zmienić uaktywniony wcześniej czas odjazdu, należy go najpierw dezaktywować (patrz Dezaktywacja czasu odjazdu).

Następnie można ustawić nowy czas odjazdu (patrz Wyświetlanie, ustawianie i aktywacja czasu odjazdu).

## Wyświetlanie i zmiana stopnia komfortu

### Wyświetlanie



nacisnąć 3x

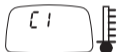


### Zmiana



nacisnąć jednocześnie

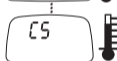
wskazanie miga



PL



Wybór stopnia komfortu



nacisnąć jednocześnie

stopień komfortu ustawiony

### WSKAZÓWKA:

Przy aktywnym czasie odjazdu (HTM) stopnia komfortu nie można zmieniać. Należy najpierw dezaktywować czas odjazdu.

Om det förekommer en flerspråkig version är den tyska bindande.  
Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto-representant.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang.  
Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova.  
Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto-edustajan internetsivuilta.

W przypadku wersji kilkujęzycznej wiążący jest tekst w języku niemieckim.  
Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

V případě vícejazyčné verze je závazná němčina.  
Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

Töbnyelvű változat esetén a német nyelvűt is kötelezően tartalmaznia kell.  
Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviselőtének honlapjáról kikeresni.

Для изданий на нескольких языках обязательным является немецкий вариант.  
Номер телефона в соответствующей стране приведен в указателе сервисных центров Webasto и в интернете на странице представительства Webasto в Вашей стране.

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Visitors' address:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

Internet: [www.webasto.com](http://www.webasto.com)